

069.005 Faamma thamoodu faohlikoo bialtaghiyati

5. Wat de Samoed betreft, dezen werden door een overweldigende straf vernietigd.

De Thamoed nu, zij werden door het grote geweld vernietigd.

وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ۖ

069.006 Waamma AAadun faohlikoo bireehin sarsarin AAatiyatin

6. En de Aad werden door een felle, geweldige wind vernietigd.

Maar de 'Aad, zij werden door een gierende en razende wind vernietigd

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَنِيَّةً أَيَّامٍ ۖ حُسُومًا فَتَرَى
الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى ۖ كَأَنَّهُمْ أُعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ۚ

069.007 Sakhkharaha AAalayhim sabAAa layalin wathamaniyata ayyamin husooman fatara alqawma feeha sarAAa kaannahum aAAajzu nakhlin khawiyatun

7. Die Hij zeven nachten en acht dagen achtereenvolgens over hen liet woeden, zodat u hadt kunnen zien hoe het volk er door neergeworpen werd, alsof zij gevallen palmboomstammen waren.

die Hij hen zeven nachten en acht dagen ononderbroken liet ondergaan. En je zou de mensen er hebben kunnen zien liggen alsof zij ontwortelde, holle palmstronken waren.

فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ ۚ

069.008 Fahal tara lahum min baqiyatin

8. Kunt u enige overblijfselen van hen vinden?

Zie jij nog overblijfselen van hen?

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكْتُ بِالْخَطِئَةِ ۚ

069.009 Wajaa firAAawnu waman qablahu waalmu/tafikatu bialkhati-ati

9. Ook Pharao, en degenen die vóór hem waren, en de steden die verwoest werden begingen grote

Ook Fir'aun en wie er voor zijn tijd waren en de ondersteboven gekeerde steden begingen

Al-Haaqqah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَاقَّةُ

069.001 Alhaqqatu

1. Datgene wat plaats zal hebben

De verwerkelijking!

مَا الْحَاقَّةُ

069.002 Ma alhaqqatu

2. Wat is het dat plaats zal hebben?

Wat is de verwerkelijking?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ

069.003 Wama adraka ma alhaqqatu

3. U weet niet wat plaats zal hebben.

En hoe zul jij te weten komen wat de verwerkelijking is?

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ

069.004 Kaththabat thamoodu waAAadun bialqariAAati

4. De Samoed alsook de Aad loochenden de ramp.

De Thamoed en de 'Aad loochenden de catastrofe.

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ

14. En de aarde en de bergen van hun plaats zullen worden opgeheven en terstond zullen worden verbrijzeld,

en de aarde en de bergen opgepakt worden en in één klap vergruisd worden.

فِيَوْمٍ مِّدٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿٥١﴾

069.015 Fayawma-ithin waqaAAati alwaqiAAatu

15. Op die Dag zal de grote gebeurtenis plaats vinden.

Op die dag komt het aanstaande

وَأَنْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ﴿٦١﴾

069.016 Wainshaqqati alssamao fahiya yawma-ithin wahiyyatun

16. En de hemelen zullen uiteen splijten, zodat deze op die Dag zwak zullen zijn.

en barst de hemel, want op die dag is hij breekbaar.

وَالْمَلَكُ عَلَى أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَنِيَّةٌ ﴿٤٦﴾

069.017 Waalmalaku AAala arja-ihayayamilu AAarsha rabbika fawqahum yawma-ithin thamaniyyatun

17. En de engelen zullen op de zijden ervan staan. En op die Dag zullen acht engelen de troon van uw Heer boven zich houden.

En de engelen staan op zijn randen. En acht dragen op die dag de troon van jouw Heer boven zich.

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَى مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ﴿٨١﴾

069.018 Yawma-ithin tuAAaradoona la takhfa minkum khafiyatun

18. Dan zult u worden bloot gelegd en geen uwer geheimen zal verborgen blijven.

Op die dag worden jullie voorgeleid en blijft niets van jullie verborgen.

zonde;

misstappen.

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمُ أَخَذَةً رَابِيَةً ﴿٦١﴾

069.010 FaAAasaw rasoola rabbihim faakhathahum akhthatan rabiyyatan

10. En zij gehoorzaamden de boodschapper van hun Heer niet, daarom greep Hij hen met een vaste greep.

Zij waren ongehoorzaam aan de gezant van hun Heer, Toen greep Hij hen met een overweldigende greep.

إِنَّا لَنَّا طَغَا الْبَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ﴿١١﴾

069.011 Inna lamma tagha almao hamalnakum fee aljariyyati

11. Ziet, toen de wateren stegen, droegen Wij u de ark binnen,

Maar toen het water overstroomde droegen Wij jullie op het vaartuig

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيهَا أَذُنٌ وَأَعِيَةٌ ﴿٢١﴾

069.012 LinajaAalaha lakum tathkiratan wataAaiyaha othunun waAaiyatun

12. Opdat Wij dit tot een les voor u mochten maken en opdat degene die deze (gebeurtenis) kan onthouden zich deze moge herinneren.

om het voor jullie tot een vermanende herinnering te maken en opdat een opmerkzaam oor het zou opmerken.

فَإِذَا نَفَخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿٢١﴾

069.013 Fa-itha nufikha fee alssoori nafkhatun wahidatun

13. En wanneer een enkele stoot op de bazuin zal worden geblazen,

En wanneer er éénmaal op de bazuin geblazen wordt

وَحُبِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً ﴿٢١﴾

069.014 Wahumilati al-ardu waaljibalu fadukkata dakkatan wahidatan

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ﴿٢٤﴾

069.024 Kuloo wašhraboo hanee-an bima aslaftum fee al-ayyami alkhaliyati

24. "Eet en drinkt smakelijk als loon voor hetgeen u in vroeger dagen heeft gedaan."

"Eet en drinkt met genoeg [als beloning] voor wat jullie vroeger, in de dagen die voorbij zijn, gedaan hebben."

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ ۖ فَيَقُولُ يَلَيْتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَابِيهِ



069.025 Waamma man ootiya kitabahu bishimalihi fayaqoolu ya laytanee lam oota kitabiyah

25. Maar, hij wiens boek in de linker hand wordt gegeven, zal zeggen: "O was mijn boek mij maar niet gegeven!"

Maar wie zijn boek in zijn linkerhand krijgt die zal zeggen: "Wee mij, had ik mijn boek maar niet gekregen."

وَلَمْ أَدْرِمَا حِسَابِيهِ ﴿٢٦﴾

069.026 Walam adri ma hisabiyah

26. En had ik maar niet geweten wat mijn oordeel was!

En had ik maar niet van mijn afrekening afgeweten.

يَلَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ ﴿٢٧﴾

069.027 Ya laytahā kanati alqadiyatu

27. O, had de dood maar aan mij een einde gemaakt!

Wee mij, was het maar het einde.

مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيهِ ﴿٢٨﴾

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ۖ فَيَقُولُ هَٰؤُلَاءِ مِمَّا قَرَأْتُ وَكُتِبِيهِ ﴿٩١﴾

069.019 Faamma man ootiya kitabahu biyameenihi fayaqoolu haomu iqraoo kitabiyah

19. En hij, aan wie zijn boek in de rechter hand wordt gegeven, zal zeggen: "Komt, leest mijn boek."

Wie dan zijn boek in zijn rechterhand krijgt die zal zeggen: "Neemt en leest mijn boek maar voor."

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلِقٌ حِسَابِيهِ ﴿١٠٢﴾

069.020 Innee thanantu annee mulaqin hisabiyah

20. Voorzeker, ik wist dat ik mijn afrekening tegemoet moest gaan."

Ik vermoedde immers dat ik mijn afrekening tegemoet kon zien."

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿١١٢﴾

069.021 Fahuwa fee AAeeshatin radiyatin

21. Deze zal dan een heerlijk leven krijgen

Hij zal dan een tevreden leven leiden,

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٢٢﴾

069.022 Fee jannatin AAqliyatin

22. In een verheven tuin,

in een hooggelegen tuin,

تُطَوَّفُهَا دَانِيَةٌ ﴿١٣٢﴾

069.023 Quṭoofuhā daniyatun

23. Waarvan het fruit gemakkelijk bereikbaar zal zijn,

met de af te plukken vruchten dichtbij.

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْبُسْكِينِ ﴿٣٣﴾

069.034 *Wala yahuddu AAala taAAami almiskeeni*

34. Noch moedigde hij aan, de armen te spijzigen.

En hij drong er niet op aan de behoeftige voedsel te geven.

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَهُنَا حَبِيمٌ ﴿٥٣﴾

069.035 *Falaysa lahu alyawma hahuna hameemun*

35. Daarom heeft hij hier geen vriend;

Vandaag heeft hij hier dus geen echte vriend

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ ﴿٦٣﴾

069.036 *Wala taAAamun illa min ghisleenin*

36. Noch voedsel, behalve spoelsel van wonden,

en ook geen voedsel, behalve pus

لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ﴿٤٣﴾

069.037 *La ya/kuluhu illa alkhati-oona*

37. Dat niemand dan de zondaren zal gebruiken.

dat slechts door de zondaars gegeten wordt.

فَلَا أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٨٣﴾

069.038 *Fala oqsimu bima tubsiroona*

38. Nee, Ik zweer bij alles wat u ziet,

Niet dan? Ik zweer bij wat jullie doorzien

069.028 *Ma aghna AAanee maliyah*

28. Mijn rijkdom heeft mij niet gebaat,

Mijn bezit heeft mij niet gebaat.

هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيَةٌ ﴿٩٢﴾

069.029 *Halaka AAanee sultaniyah*

29. Mijn macht is van mij weg gegaan."

Mijn gezag ben ik kwijt."

خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ﴿١٠٣﴾

069.030 *Khuthoohu faghulloohu*

30. Grijpt hem en boeit hem.

"Grijpt hem en bindt hem.

ثُمَّ الْجَحِيمِ صَلُّوهُ ﴿١١٣﴾

069.031 *Thumma aljaheema salloohu*

31. Werpt hem dan in de hel.

En laat hem dan in het hellevuur braden.

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ ﴿٢٣﴾

069.032 *Thumma fee silsilatin tharAAuha sabAAoona thiraAAan faoslukoohu*

32. Bindt hem vervolgens met een ketting vast waarvan de lengte zeventig armlengten bedraagt;

Legt hem dan aan een ketting van zeventig ellen lang."

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ﴿٣٣﴾

069.033 *Innahu kana la yu/minu biAllahi alAAatheemi*

33. Want hij geloofde niet in Allah, de Grote.

Hij geloofde immers niet in de geweldige Allah.

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ الْأَقَاوِيلِ ﴿٣٣﴾

069.044 *Walaw taqawwala AAalayna baAAaqa al-aqaweeli*

44. En indien hij enige woorden in Onze naam had uitgedacht,

En als hij over Ons enige uitspraken zelf bedacht had

لَا خَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ﴿٥٣﴾

069.045 *Laakhathna minhu bialyameeni*

45. Dan zouden Wij hem zeker bij de rechter hand hebben gegrepen.

hadden Wij hem bij de rechterarm gegrepen.

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ﴿٦٣﴾

069.046 *Thumma laqataAAana minhu alwateena*

46. En daarna zijn levensader hebben afgesneden,

Dan hadden Wij hem de levensader doorgesneden.

فَمَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ﴿٤٣﴾

069.047 *Fama minkum min ahadin AAanhu hajizeena*

47. En geen uwer zou ons van hem hebben kunnen tegenhouden.

Niet een van jullie had dat van hem kunnen afweren.

وَإِنَّهُ لَتَذْكُرَةٌ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٣﴾

069.048 *Wa-innahu latathkiratun lilmuttaqeena*

48. Voorwaar, het is een vermaning voor de godvrezenden.

Het is een vermaning voor de godvrezenden.

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٩٣﴾

069.039 *Wama la tubsiroona*

39. En bij alles wat u niet ziet,

en wat jullie niet doorzien,

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٠٦﴾

069.040 *Innahu laqawlu rasoolin kareemin*

40. Dit is voorzeker de boodschap die een eerwaardige boodschapper heeft gebracht.

dat wat de gezant zegt voortreffelijk is.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُوْمِنُونَ ﴿١١٣﴾

069.041 *Wama huwa biqawli shaAAairin qaleelan ma tu/minoona*

41. Het is geen woord van een dichter; nietig is hetgeen u gelooft.

Het zijn niet de woorden van een dichter. Hoe weinig geloven jullie!

وَلَا يَقُولُ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَذْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

069.042 *Wala biqawli kahinin qaleelan ma tathakkaroon*

42. Noch is het de uiting van een waarzegger; gering is de lering, die u er uit trekt.

Noch zijn het de woorden van een waarzegger. Hoe weinig laten jullie je vermanen!

تَنْزِيلٌ مِّنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣٣﴾

069.043 *Tanzeelun min rabbi alAAalameena*

43. Het is een Openbaring van de Heer van de werelden.

Het is een neerzending van de Heer van de wereldbewoners.

وَإِنَّا نَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُكَذِّبِينَ ﴿٩٣﴾

069.049 Wa-inna lanaAAlamu anna minkum mukaththibeena

49. En voorzeker, Wij weten dat er onder u loochenaars zijn.

Wij weten dat er onder jullie loochenaars zijn.

وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكُفْرِيِّنَ ﴿٥٥﴾

069.050 Wa-innahu lahasratun AAala alkafireena

50. Waarlijk, de ongelovigen zullen er wroeging over hebben.

Het is een [reden tot] wroeging voor de ongelovigen.

وَإِنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ﴿٦٥﴾

069.051 Wa-innahu lahaqqu alyaqeeni

51. En voorwaar, het is de ware zekerheid.

En het is de vaststaande waarheid.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٢٥﴾

069.052 Fasabbih büsmi rabbika alAAatheemi

52. Verheerlijk daarom de naam van uw Heer, de Luisterrijke.

Prijs dan de geweldige naam van jouw Heer.